

## МЕДИЧНЕ ЦИТУВАННЯ: ПУТІВНИК NLM ДЛЯ АВТОРІВ, РЕДАКТОРІВ І ВИДАВЦІВ

К. Петріас (автор), Д. Вендлінг (редактор)

*Джерело:* Patrias K, author; Wendling D, editor. Citing Medicine: The NLM Style Guide for Authors, Editors, and Publishers [Internet]. 2nd edition. Bethesda (MD): National Library of Medicine (US); 2007-.

Bookshelf ID: NBK7282

Available from:

<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK7256>

### Розділ 6. Бібліографії (продовження матеріалів, які опубліковані в попередньому номері журналу) Приналежність автора до бібліографії (необов'язково)

#### Загальні правила для приналежності автора

- Позначте приналежність усіх авторів або лише першого автора
- Почніть з відділу і назви установи, після чого необхідно вказати місто і штат / канадську провінцію / країну
- Використовуйте коми для розділення частин приналежності
- Поміщайте приналежність у дужки, наприклад, (Department of Psychology, University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA)
- Після позначення приналежності необхідно поставити кому, яку необхідно помістити після дужки. У випадку, якщо приналежність стосується останнього автора, необхідно поставити крапку.

#### Спеціальні правила для приналежності автора

##### Позначення адреси електронної пошти

- Після штату США і провінції Канади або країни автора необхідно поставити кому та пробіл
- Адресу електронної пошти необхідно зазначити у тому вигляді, в якому вона з'являється у публікації
- Не ставте після адреси електронної пошти крапку
- Помістіть адресу електронної пошти у дужках для приналежності автора

##### Приклад:

○ Patrias K (Reference Section, National Library of Medicine, Bethesda MD. patrias@nlm.nih.gov), de la Cruz FF (Mental Retardation and Developmental Disabilities Branch, National Institute of Child Health and Human Development, Bethesda, MD. delacruz@nichd.nih.gov), compilers.

##### Скорочення у приналежностях

- Скорочуйте загальноживані слова у при-

належності за потреби. Наприкінці скорочених слів ставте крапку.

##### ○ Приклади:

- Acad. для Academy
- Assoc. для Association
- Co. для Company
- Coll. для College
- Corp для Corporation
- Dept. для Department
- Div. для Division
- Inst. для Institute або Institution
- Soc. для Society
- Univ. для University

○ Див. у [Додаток С](#) більше загальноживаних скорочень англійських слів.

- Скорочуйте назви американських штатів і провінцій Канади, використовуючи офіційні дволітерні скорочення. Перелік останніх дивись у [Додаток Е](#).

• Скорочуйте назви країн, що знаходяться за межами США і Канади за допомогою дволітерного ISO кода країни за потреби. У [Додаток D](#) дивись коди відповідних країн.

- Будьте послідовні. Якщо ви скорочуйте слово в одному посиланні в списку літератури, то те ж саме слово необхідно скорочувати у всіх наступних посиланнях.

#### Назви організацій для приналежності неанглійською мовою

- Укажіть адресу всіх укладачів або лише першого укладача. Почніть з відділу і назви установи, після чого необхідно вказати місто і дволітерне скорочення штату або канадської провінції (див. [Додаток Е](#)), назву країни або ISO код країни (див. [Додаток D](#)) для неамериканських країн. Використовуйте коми для відокремлення частин адрес. Помістіть адреси у дужки.

- Для не англійських назв організацій ім'я необхідно вказати мовою оригіналу буквами латинського алфавіту (в першу чергу європейських мов, таких як французька, німецька, іспанська,

італійська, шведська і т.д.)

- Provide the name in the original language for non-English organization names found in the roman alphabet (primarily European languages, such as French, German, Spanish, Italian, Swedish, etc.)

- Carpentier AF (Service de Neurologie, Hopital de la Salpetriere, Paris, France), Moreno Perez D (Unidad de Infectologia e Inmunodeficiencias, Departamento de Pediatria, Hospital Materno-Infantil Carlos Haya, Malaga, Spain), compilers.

- Marubini E (Istituto di Statistica Medica e Biometria, Universita degli Studi di Milano, Milan, Italy), Rebora P, Reina G, compilers.

- Назви кирилицею, грецькою, арабською, на івриті або корейською мовами необхідно представити буквами латинського алфавіту. Авторитетний ресурс для латинізації [ALA-LC Romanization Tables](#).

- Barbulescu M (Clinica Chirurgicala, Spitalul Clinic Coltea, Bucurest, Romania), Burcos T, Ungureanu CD, Zodieru-Popa I, compilers.

- Grudinina NA (Institute of Experimental Medicine, Russian Academy of Medical Sciences, St. Petersburg, Russia), Golubkov VI, Tikhomirova OS, Brezhneva TV, Hanson KP, Vasilyev VB, Mandelshtam MY, compilers.

- Назви організацій, що представлені символічними мовами (китайська, японська), необхідно перекласти

- Susaki K (First Department of Internal Medicine, Faculty of Medicine, Kagawa University, Takamatsu, Japan), Vandoh S, Fujita J, compilers.

- Діакритичні знаки, акценти та спеціальні символи у назвах, необхідно ігнорувати. Це правило ігнорує деякі умовні позначення у неанглійських мовах за для спрощення правил публікації англійською мовою.

- Літери, позначені діакритичними знаками та наголосами, необхідно вказувати без спеціальних позначень

- Å позначайте як A
- Ø позначайте як O
- Ç позначайте як C
- Ł позначайте як L
- à позначайте як a
- ĝ позначайте як g
- ñ позначайте як n
- ÿ позначайте як u

- Дві або більше букв, що надруковані як єдине ціле (лігвані букви), необхідно позначати двома окремими літерами

- æ позначайте як ae
- œ позначайте як oe

- Використовуйте англійську форму для назв міст і країн, коли це можливо. Наприклад, Vienna для Wien і Spain для Espana. Однак, назва, як вони позначена у публікації, також може бути використана.

**Назви міст і країн не англійською мовою**

- Використовуйте англійську форму для назв міст і країн, коли це можливо. Однак, назва в тому вигляді, в якому вона представлена у публікації, завжди може бути використана.

- Moskva позначайте як Moscow
- Wien позначайте як Vienna
- Italia позначайте як Italy
- Espana позначайте як Spain

**Приклади авторської належності**

**Бібліографія з прилежністю укладача**

Zorn M (National Library of Medicine, Bethesda, MD), Rowland JH (National Cancer Institute, Bethesda, MD), Varricchio CG (National Institute of Nursing Research, Bethesda, MD), compilers.

Symptom management in cancer: pain, depression, and fatigue [bibliography]. Bethesda (MD): National Library of Medicine (US); 2002 Jul. (Current bibliographies in medicine; no. 2002-4). 1803 citations from January 1990 through June 2002, plus selected earlier citations.

**Назва бібліографії (обов'язково)**

**Загальні правила назви**

- Назву звіту або іншого додатка необхідно навести в тому вигляді, в якому вона представлена в оригінальному документі на мові оригіналу

- З великими літерами необхідно позначити тільки перше слово назви, власні імена, відповідні прикметники, акроніми та ініціали

- Використовуйте двокрапку та пробіл, щоб відокремити назву від підзаголовка, окрім випадків, якщо який-небудь інший знак пунктуації (наприклад, знак питання, крапка або знаку оклику) вже стоїть

- Назви не англійською мовою необхідно переводити, якщо це можливо; переклад необхідно поміщати у квадратних дужках

- Наприкінці назви необхідно поставити крапку, за винятком тих випадків, коли знак питання або оклику або тип середовища слідує після цього

**Спеціальні правила назви**

**Назви неанглійською мовою**

- Назви неанглійськими мовами (в першу чергу європейських мов, таких як французька, німецька, іспанська, італійська, шведська і т.д.) необхідно представити мовою оригіналу буквами латинського алфавіту

- Poblacion y empleo en Bolivia (bibliografia anotada). La Paz (Bolivia): Consejo Nacional de Poblacion; 1989. 414 p. Spanish.

- Назви зазначені кирилицею, грецькою, арабською, на івриті або корейською мовами необхідно романізувати (представляти латинськими літерами). Авторитетним ресурсом для романізації є [ALA-LC Romanization Tables](#).

- Zubritskii AN, compiler. Tabak i tabakokurenje: osnovnoi bibliograficheskii ukazatel otechestvennoi i zarubezhnoi literatury. Moscow: Izdatelskaia gruppa GEOTAR-Media; 2005. 335 p.

Russian.

• Назви символічними мовами (китайська, японська) необхідно романізувати або перекладати. Перекладені назви поміщайте у квадратних дужках

○ Mori K, compiler. Chusu shinkeikei senten ijo bunkenshu: kore made no shinpo to kongo no kadai. Tokyo: Nyuronsha; 2004. 242 p. Japanese.

○ або

○ Mori K, compiler. [Bibliographies of congenital central nervous system diseases]. Tokyo: Nyuronsha; 2004. 242 p. Japanese.

• Діакритичні знаки, акценти та спеціальні символи у назвах, необхідно ігнорувати. Це правило ігнорує деякі умовні позначення у неанглійських мовах за для спрощення правил публікації англійською мовою.

○ Літери, позначені діакритичними знаками та наголосами, необхідно вказувати без спеціальних позначень

▪ Å позначте як A

▪ Ø позначте як O

▪ Ç позначте як C

▪ Ĺ позначте як L

▪ à позначте як a

▪ ĝ позначте як g

▪ ñ позначте як n

▪ ü позначте як u

○ Дві або більше букв, що надруковані як єдине ціле (лігвані букви), необхідно позначити двома окремими літерами

▪ æ позначте як ae

▪ œ позначте як oe

• Надайте переклад англійською мовою після мови оригіналу, якщо це можливо; розміщуйте переклади у квадратних дужках

○ Poblacion y empleo en Bolivia (bibliografía anotada) [Population and employment in Bolivia (an annotated bibliography)]. La Paz (Bolivia): Consejo Nacional de Poblacion; 1989. 414 p. Spanish.

○ Zubritskii AN, compiler. Tabak i tabakokurenje: osnovnoi bibliograficheskii ukazatel otechestvennoi i zarubezhnoi literatury [Tobacco and tobacco smoking: bibliographic index of the Russian and foreign literature]. Moscow: Izdatelskaia gruppa GEOTAR-Media; 2005. 335 p. Russian.

○ Mori K, compiler. Chusu shinkeikei senten ijo bunkenshu: kore made no shinpo to kongo no kadai [Bibliographies of congenital central nervous system diseases]. Tokyo: Nyuronsha; 2004. 242 p. Japanese.

#### Назви більш ніж однією мовою

• Якщо заголовок бібліографії написаний декількома мовами, зазначте назву першою мовою на титульній сторінці та вкажіть усі мови публікації після нумерації сторінок. Мови необхідно відокремити комами.

○ Farren M, compiler. Infant mortality and health in Latin America: an annotated bibliography

of the 1979-82 literature. Ottawa (ON): International Development Research Centre; 1984. 172 p. English, Spanish, Portuguese, French. 256 citations.

○ Beauge G, Bendiab A, Labib A, Longuenesse E, Roussillon A, Quiles J, Weyland P, compilers. Migrations internationales au Moyen-Orient: 1975-1986. Bibliographie [International migrations in the Middle East: 1975-1986. A bibliography]. Aix-en-Provence (France): Universites d'Aix-Marseille, Institut de Recherches et d'Etudes sur le Monde Arabe et Musulman; 1987. 186 p. French, German.

• Якщо бібліографія представлена двома або більше рівними мовами, як це часто буває в канадських виданнях, необхідно всі назви подати у тому порядку, в якому вони представлені у тексті зі знаком рівності поміж ними. Позначте всі мови публікації, відокремлюючи їх комами, після нумерації сторінок

○ Lavallee C, Robinson E, editors. The health of the Eastern James Bay Cree: annotated bibliography = La sante des Cris de l'Est de la Baie James: bibliographie annotee. Orr M, illustrator. Montreal (QC): Montreal General Hospital, Northern Quebec Module; 1993. 71 p. English, French.

#### Назви, що містять грецьку літеру, хімічну формулу, або інший спеціальний символ

• Перше слово назви бібліографії необхідно починати з великої літери, якщо назва не починається з грецької букви, хімічної формули або іншого спеціального символу, які при написанні заголовними літерами можуть втратити свій сенс

○ 1,3-dichloro-5,5-dimethylhydantoin

○ von Willebrand disease

• Якщо назва містить грецьку букву або будь-який інший символ, що неможливо надрукувати, замініть його словом. Наприклад, Ω замініть на omega

○  $\gamma$ -linolenic acid або gamma-linolenic acid

○ Synthesis of  $\beta$ -amino acids або Synthesis of beta-amino acids

• Якщо назва звіту містить надрядкові або підрядкові індекси, які неможливо надрукувати, позначте їх у дужках

○ TiO<sub>2</sub> nanoparticles або TiO(2) nanoparticles

#### Назва не зазначена

• Іноді публікація не має жодної назви; бібліографія просто починається з тексту. У цьому випадку назву необхідно відтворити з перших слів тексту і помістити її у квадратні дужки. Використовуйте достатньо слів, щоб зробити побудовану назву змістовною.

#### Приклади для назви

#### 9. Бібліографія з неанглійською назвою мови

Mori K, compiler. Chusu shinkeikei senten ijo bunkenshu: kore made no shinpo to kongo no kadai. Tokyo: Nyuronsha; 2004. 242 p. Japanese.

Poblacion y empleo en Bolivia (bibliografía

анотата). La Paz (Bolivia): Consejo Nacional de Poblacion; 1989. 414 p. **Spanish.**

Zubritskii AN, compiler. **Tabak i tabakokurenje: osnovnoi bibliograficheskii ukazatel otechestvennoi i zarubezhnoi literatury.** Moscow: Izdatelskaia grupa GEOTAR-Media; 2005. 335 p. **Russian.**

Mane Garzon F, Burgues Roca S, compilers. **Publicaciones medicas uruguayas de los siglos XVIII y XIX [bibliography].** Montevideo (Uruguay): Oficina del Libro AEM; 1996. 253 p. **Spanish.**  
*з перекладом*

Mori K, compiler. **Chusu shinkeikei senten ijo bunkenshu: kore made no shinpo to kongo no kadai [Bibliographies of congenital central nervous system diseases].** Tokyo: Nyuronsha; 2004. 242 p. **Japanese.**

**Poblacion y empleo en Bolivia (bibliografia anotada) [Population and employment in Bolivia (an annotated bibliography)].** La Paz (Bolivia): Consejo Nacional de Poblacion; 1989. 414 p. **Spanish.**

Zubritskii AN, compiler. **Tabak i tabakokurenje: osnovnoi bibliograficheskii ukazatel otechestvennoi i zarubezhnoi literatury [Tobacco and tobacco smoking: bibliographic index of the Russian and foreign literature].** Moscow: Izdatelskaia grupa GEOTAR-Media; 2005. 335 p. **Russian.**

Mane Garzon F, Burgues Roca S, compilers. **Publicaciones medicas uruguayas de los siglos XVIII y XIX [Uruguayan medical publications of the 18th and 19th centuries] [bibliography].** Montevideo (Uruguay): Oficina del Libro AEM; 1996. 253 p. **Spanish.**

#### **10. Бібліографія з назвою на кількох мовах**

Farren M, compiler. **Infant mortality and health in Latin America: an annotated bibliography of the 1979-82 literature.** Ottawa (ON): International Development Research Centre; 1984. 172 p. **English, Spanish, Portuguese, French.** 256 citations.

Beauge G, Bendiab A, Labib A, Longuenesse E, Roussillon A, Quiles J, Weyland P, compilers. **Migrations internationales au Moyen-Orient: 1975-1986. Bibliographie [International migrations in the Middle East: 1975-1986. A bibliography].** Aix-en-Provence (France): Universites d'Aix-Marseille, Institut de Recherches et d'Etudes sur le Monde Arabe et Musulman; 1987. 186 p. **French, German.**

#### **11. Бібліографія з назвами на двох мовах**

Lavallee C, Robinson E, editors. **The health of the Eastern James Bay Cree: annotated bibliography = La sante des Cris de l'Est de la Baie James: bibliographie anotee.** Orr M, illustrator. Montreal (QC): Montreal General Hospital, Northern Quebec Module; 1993. 71 p. **English, French.**

**Тип змісту для бібліографій (обов'язково)  
Загальні правила для типу змісту**

- Тип змісту вказує, що посилання є не на стандартну книгу, а на бібліографію

- Слово [бібліографія] необхідно позначити після назви книги, якщо слово не відображається у назві

- Після типу змісту необхідно поставити крапку, окрім випадків, якщо книга є друкованим носієм (див. Тип носія нижче)

#### **Спеціальні правила для типу змісту**

##### **Назви, що закінчуються знаками пунктуації, окрім крапки**

- Більшість назв бібліографій закінчуються крапкою. Слово [бібліографія] слід розміщувати перед крапкою

- Shenk D, Sokolovsky J, compilers. **Cultural perspectives on aging [bibliography].** Washington: Association for Gerontology in Higher Education; 1997. 8 p.

- Якщо назва закінчується іншим знаком пунктуації, його необхідно позначити, а після слова [бібліографія] необхідно поставити крапку
  - **Advancing women's status: women and men together? [bibliography].**

##### **Назви неанглійською мовою**

- Якщо переклад назви надається, помістіть його у квадратних дужках

- Mori K, compiler. **Chusu shinkeikei senten ijo bunkenshu: kore made no shinpo to kongo no kadai [Bibliographies of congenital central nervous system diseases].** Tokyo: Nyuronsha; 2004. 242 p. **Japanese.**

- Якщо після назви зазначений тип змісту [бібліографія], розмістіть його у квадратних дужках після перекладу

- Mane Garzon F, Burgues Roca S, compilers. **Publicaciones medicas uruguayas de los siglos XVIII y XIX [Uruguayan medical publications of the 18th and 19th centuries] [bibliography].** Montevideo (Uruguay): Oficina del Libro AEM; 1996. 253 p. **Spanish.**

##### **Приклади для типу змісту**

##### **Стандартне цитування без слова бібліографія у назві (тип змісту зазначено)**

- Grayson L, compiler. **Animals in research: for and against [bibliography].** London: British Library; c2000. 320 p.

- Blanchard DA, compiler. **The anti-abortion movement: references and resources [bibliography].** New York: Prentice Hall International; c1996. 378 p.

##### **Тип носія для бібліографії (обов'язково)**

##### **Загальні правила для типу носія**

- Необхідно позначити тип носія (мікрофіш, мікрофільм, ультрафіш, мікрокарта і т.д.) після назви та після типу змісту (якщо зазначений), коли бібліографія видається у мікроформі

- Тип носія слід розміщати у квадратних дужках, відокремлюючи її крапкою після закриття дужок. Наприклад, "[мікрофіш]." або "[бібліографія у мікрофіші]."



- Додайте інформацію про носій згідно інструкцій, наведених нижче

#### Спеціальні правила для типу носія

##### Тип змісту та носія

- Якщо слова "бібліографія" немає у назві, додайте тип змісту [бібліографія] після назви
- Якщо бібліографія також знаходиться в мікроформі, додайте до типу змісту конкретний тип мікроформи, перед яким поставте "у", наприклад [бібліографія у мікрофільмі]

##### Приклад:

○ Williams LA, compiler. Family violence and American Indians/Alaska Natives: a report to the Indian Health Service Office of Women's Health [bibliography on microfiche]. [Bethesda (MD)]: Department of Health and Human Services (US), Indian Health Service, Office of Women's Health; 2002 Oct. 96 p. 1 microfiche: black & white, 4 x 6 in.

#### Назви, що закінчуються знаками пунктуації, окрім крапки

- Більшість назв книг закінчуються крапкою. Слова [мікрофіш], [мікрофільм] слід розміщувати перед крапкою
  - An overview of medical and public health literature addressing literacy issues: an annotated bibliography [microfiche].
- Якщо назва закінчується іншим знаком пунктуації, слова [мікрофіш] або [мікрофільм] або [мікрокартка] слід розміщувати після даного знаку, а наприкінці ставити крапку
  - A bibliography on human rights in South Africa: is Apartheid gone? [microfiche].

#### Назви неанглійською мовою

- Якщо переклад назви надається, помістіть його в квадратних дужках після оригінальної мови
  - Chusu shinkeikei senten ijo bunkenshu: kore made no shinpo to kongo no kadai [Bibliographies of congenital central nervous system diseases].
- Якщо бібліографія представлена у мікроформі (мікрофіш, мікрофайл, мікрокарта тощо), розмістіть конкретний тип мікроформи в квадратних дужках після перекладу
  - Chusu shinkeikei senten ijo bunkenshu: kore made no shinpo to kongo no kadai [Bibliographies of congenital central nervous system diseases] [microfilm].

#### Приклади для типу носія

##### Бібліографія у мікроформі

Rudd RE, Colton Tayla, Schacht R, compilers. An overview of medical and public health literature addressing literacy issues: an annotated bibliography [microfiche]. Cambridge (MA): Harvard Graduate School of Education; 2000. 1 microfiche: black & white, 4 x 6 in.

Williams LA, compiler. Family violence and American Indians/Alaska Natives: a report to the Indian Health Service Office of Women's Health [bibliography on microfiche]. [Bethesda

(MD)]: Department of Health and Human Services (US), Indian Health Service, Office of Women's Health; 2002 Oct. 96 p. 1 microfiche: black & white, 4 x 6 in.

#### Видання для бібліографій (обов'язково)

##### Загальні правила для видання

- Видання цитується після заголовка (та типу змісту чи типу носія, якщо такі позначені), коли бібліографія публікується у більш ніж одному виданні чи версії
- Необхідно скорочувати загальні слова (див. Правила скорочень для видань нижче)
- Великими літерами необхідно позначати тільки перше слово у інформації про видання, власні іменники та власні прикметники
- Номера необхідно виражати арабськими чисельниками. Наприклад: другий як 2й та III як 3й.
- Після інформації про видання необхідно поставити крапку

#### Спеціальні правила для видання

##### Правила скорочення видань

- Загальні слова у інформації про видання, можуть бути скорочені наступним чином:

Слово	Скорочення
edition	ed.
abbreviated	abbr.
abridged	abr.
American	Am.
augmented	augm.
authorized	authoriz.
English	Engl.
enlarged	enl.
expanded	expand.
illustrated	ill.
modified	mod.
original	orig.
reprint(ed)	repr.
revised	rev.
special	spec.
translation	transl.
translated	

- Додаткову інформацію про скорочення див. у ISO 832:1994 - Правила для скорочення бібліографічних термінів.

- Наприкінці скорочених слів, а також всієї інформації про видання необхідно ставити крапку

- 3rd rev. ed.
- 1st Engl. ed.

### Неанглійські слова для видань

• Інформацію про видання неанглійською мовою необхідно представити латинськими буквами:

Назву необхідно вказати мовою оригіналу

Загальні слова у інформації про видання необхідно скорочувати, якщо мова є зрозумілою

Великими літерами необхідно позначати тільки перше слово та власні іменники, окрім випадків коли дана мова не вимагає написання великими літерами інших слів

Не зважайте на діакритичні знаки, наголоси і спеціальні символи у словах. Це правило ігнорує деякі умовні позначення у неанглійських мовах за для спрощення правил для публікації англійською мовою.

Числа або числа словами не потрібно перекладати в арабські цифри, як це практикується для англійських видань. Це допомагає з незнайомою мовою, а також дозволяє уникнути незручних конструкцій.

Видання необхідно відокремлювати від власне назви пробілом

Необхідно залишати розділові знаки, що використовувались у інформації про видання

Наприкінці скорочених слів, а також всієї інформації про видання необхідно ставити крапку

*Приклади:*

- Ed. 1a.
- 5. ed. interamente riv. e aggiornata.
- 2. ed. veneta.
- Nuova ed.
- Seconda ed.
- 4a ed. rev. e ampliada.
- 2° ed. ampliada y actualizada.

• Назви видань, що зазначені кирилицею, грецькою, арабською, на івриті або корейською:

○ необхідно романізувати (представляти латинськими літерами). Авторитетним ресурсом для романізації є [ALA-LC Romanization Tables](#).

○ Скочайте загальні слова, які використовуються у назві видання, якщо мова відома

○ Великими літерами необхідно позначати тільки перше слово та власні іменники, окрім випадків коли дана мова не вимагає написання великими літерами інших слів

○ Числа або числа словами не потрібно перекладати в арабські цифри, як це практикується для англійських видань. Це допомагає з незнайомою мовою, а також дозволяє уникнути незручних конструкцій.

○ Видання необхідно відокремлювати від власне назви пробілом

○ Необхідно залишати розділові знаки, що використовувались у інформації про видання

○ Наприкінці скорочених слів, а також всієї інформації про видання необхідно ставити крапку

*Приклади:*

- Izd. 3., perer. i dop.
- 2. dopunjeno izd.
- 2. ekd. ereux.
- 3. ekd.

• Назва видання, що позначена символічною мовою, наприклад китайською чи японською:

○ Транслітеруйте або перекладіть слова видання

○ Не скорочуйте та не пропускайте жодного слова

○ Використовуйте систему капіталізації відповідної мови

○ Числа або числа словами не потрібно перекладати в арабські цифри, як це практикується для англійських видань. Це допомагає з незнайомою мовою, а також дозволяє уникнути незручних конструкцій.

○ Видання необхідно відокремлювати від власне назви пробілом

○ Необхідно залишати розділові знаки, що використовувались у інформації про видання

○ Наприкінці інформації про видання необхідно поставити крапку

*Приклади:*

- Shohan.
- Dai 1-han.
- Dai 3-pan.
- Di 3 ban.
- Cai se ban, Xianggang di 1 ban.
- Che 6-p`an.

• Для визначення видання іншими мовами, нижче наведено короткий перелік неанглійських слів для видань та їх скорочень (n.a. = не скорочується):

Мова	Слово у виданні	Скорочення
Данська	oplag	n.a.
	udgave	
Голландська	uitgave	uitg.
	editie	ed.
Фінська	julkaisu	julk.
Французька	edition	ed.
Німецька	Ausgabe	Ausg.
	Auflage	Aufl.
Грецька	ekdosis	ekd.
Італійська	edizione	ed.
Португальська	edicao	ed.
Російська	izdanie	izd.
	publikacija	publ.
Норвезька	publikasjon	publ.
	utgave	utg.

Мова	Слово у виданні	Скорочення
Іспанська	edición	ed.
	publicación	publ.
Шведська	upplaga	n.a.

#### Перші видання

- Якщо бібліографія не містить жодного визначення видання, скоріш за все це – перше чи єдине видання
- Позначайте 1-е видання. лише коли ви впевнені, що наступні видання були опубліковані, і ви хочете цитувати попереднє

#### Приклади для видання

#### Бібліографія з виданням

Clamp CG, Gough S, Land L, compilers. Resources for nursing research: an annotated bibliography. **4th ed.** London: Sage Publication, Limited; 2004. 432 p. Approximately 3,000 entries.

Marlatt GE, compiler. Chemical, biological, and nuclear terrorism/warfare: a bibliography. **Rev. and updated.** [Monterey (CA)]: Naval Postgraduate School (US), Dudley Knox Library; 2003 Sep. 297 p.

Prestwidge KJ, compiler. Bibliography of African Americans, Native Americans, Hispanics in engineering, science and the health professions. **5th ed., rev.** Flushing (NY): Huespin Productions; 2002 Oct. 119 p.